

5.3. Exploring linguistic landscapes

Key words

“Visibility of languages on objects that mark the public space in a given territory” (see Landry and Bourhis, Canada, 1997)
Exploring the geographic, linguistic, cultural environment – Becoming aware of the presence of different languages and cultures in the local environment – Understanding that the observation of an area reveals information about the people living in this place – Learning how to read pictures, photos and maps (city maps, etc.) – Discovering and enlivening one’s district.

- language environment
- scanning the landscape
- language identity / diversity
- multilingual spaces

Question grid about learning environments in this field

	Learning culture		Learning structures	
	Principles and concepts	Processes and approaches	Classroom practices	Spaces and equipment
General and citizenship education	<i>How important are linguistic landscape projects in your school?</i>	<i>To what extent is the school involved in local community partnerships?</i>	<i>How can information from the linguistic landscape of the local environment be used in language classes so as to contribute to general citizenship education?</i>	<i>Does the local community have democratic forums in which the school could be involved?</i>
Cross-curricular education	<i>What is the added value of an awareness of linguistic landscapes to the cross-curricular projects of your school?</i>	<i>How to help learners monitor the linguistic landscape of the local community? How to help learners to become aware of the presence of different languages and identities?</i>	<i>What cross-curricular projects could be developed in partnerships with local authorities?</i>	<i>What are the local bodies (administrations, associations, firms, etc.) with whom an international partnership could be established?</i>
Plurilingual education	<i>What does the school do to promote the linguistic diversity with foreign partners?</i>	<i>How does the city communicate internationally about its culture, history?</i>	<i>What examples of classroom practices build on the linguistic landscape of the local community?</i>	<i>What can be done to exploit the international networks of the local community within the school profile?</i>
Modern language education	<i>How to widen the number of languages taught so as to reflect the diversity of the linguistic landscape of the local community?</i>	<i>How does the range of languages taught in school take into account the diversity of the linguistic landscape of the local community?</i>	<i>What examples of modern language teaching show that linguistic landscape information is included?</i>	<i>What languages are represented in the linguistic landscape of the school and of the local sphere?</i>

About your school

What are the strengths of the school in this field?	What should be improved in this field?

Read more

- Cécile Sabatier, Danièle Moore et Diane Dagenais – *Espaces urbains, compétences littératiées multimodales en immersion française au Canada*. GLOTTOPOL – n° 21 – janvier 2013 <http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol>
- « walk & talk » : www.doyouspeaktouriste.fr, www.walkandtalk.fr, etc.

5.3. Explorer / Prendre appui sur le paysage linguistique

Mots clés

“Visibilité des langues sur les objets qui caractérisent l’espace public dans un territoire donné” (Landry and Bourhis, Canada, 1997)
Prendre conscience de l’environnement géographique, linguistique, culturel – Être sensibilisé à la présence de différentes langues et cultures dans cet environnement – Prendre conscience que l’observation d’un lieu révèle des informations sur les personnes qui y vivent – Apprendre à lire des images et des cartes (géographique, plan de ville, etc.) – Découvrir et faire vivre son quartier.

- Environnement linguistique
- Expression citoyenne
- Lire la ville
- Identité / diversité linguistique
- Jumelage / partenariat / réseau

Grille de questionnements liés aux environnements d’apprentissage dans le domaine 5.3.

	Principes et concepts	Processus et approches	Services et fonctions	Espaces et structures
Formation générale et citoyenne	<i>Comment les enseignements des langues sont-ils mobilisés pour développer l’expression citoyenne des élèves?</i>	<i>L’école est-elle en contact avec les villes jumelées ?</i>	<i>Comment les élèves peuvent-ils participer à l’expression de la ville ? Comment faire vivre linguistiquement son quartier ?</i>	<i>La ville dispose-t-elle d’instances démocratiques participatives dans lesquelles l’école pourrait avoir sa place ?</i>
Formation pluri- et interdisciplinaire	<i>Quels projets interdisciplinaires pourraient être développés ou valorisés en lien avec la ville ou le territoire ?</i>	<i>Comment pourrait-on accompagner les élèves dans la lecture du territoire ? Comment sensibiliser les élèves à la présence de différentes langues ?</i>	<i>Peut-on imaginer le développement à l’école d’une plateforme « walk & talk » en lien avec les services touristiques de la ville pour favoriser l’usage des langues vivantes ?</i>	<i>Quelles sont les instances locales (administrations, associations, entreprises, etc.) avec lesquelles un partenariat international pourrait être construit ?</i>
Formation plurilingue	<i>Qu’est-ce que l’école fait visiter à ses visiteurs internationaux ? L’école fait-elle partie des circuits touristiques locaux ?</i>	<i>Comment la ville communique-t-elle sur son action, sa culture, son histoire au niveau international ?</i>	<i>Serait-il envisageable de développer avec la ville un concours d’affichage / d’expression plurilingue ?</i>	<i>Que faudrait-il faire pour mieux articuler les partenaires scolaires étrangers de l’école et les réseaux internationaux de la ville ou du territoire ?</i>
Langues vivantes	<i>En quoi l’offre de l’école en langues vivantes et partenariats de l’école correspond-elle ou complète-t-elle le paysage linguistique de la ville ?</i>	<i>Peut-on imaginer un partenariat entre l’école et son territoire pour développer la pratique des langues vivantes dans et autour de l’école ?</i>	<i>La ville dispose-t-elle d’un service de traduction et d’un service pour les relations internationales ?</i>	<i>Quelles sont les langues présentes dans l’espace public ? Comment diversifier l’offre de formation en langues en prenant appui sur tous les espaces d’apprentissage?</i>

Concernant votre établissement

Les atouts dans ce domaine	Les marges de progrès dans ce domaine

Pour en savoir davantage

- Cécile Sabatier, Danièle Moore et Diane Dagenais – *Espaces urbains, compétences littératiées multimodales en immersion française au Canada*. GLOTTOPOL – n° 21 – janvier 2013 <http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol>
- Le principe « walk & talk » : www.doyouspeaktouriste.fr, www.walkandtalk.fr, etc.

5.3. Die Sprachlandschaft erkunden

Schlüsselwörter

“Sichtbarkeit der Sprachen auf Gegenständen, welche die öffentliche Sphäre an einem bestimmten Ort kennzeichnen” (Landry and Bourhis, Canada, 1997)
 Sich der geographischen, sprachlichen, kulturellen Umgebung bewusst werden – in die Anwesenheit verschiedener Sprachen und Kulturen in dieser Umgebung eingeweiht sein – sich dessen bewusst werden, dass ein Ort Informationen zu den Personen offenbart, die dort leben – Lernen, Bilder, Fotos und Karten (Landkarten, Stadtpläne, etc.) zu entziffern – sein Viertel entdecken und beleben.

- Sprachumgebung
- Bürgerliche Kundgebungen
- die Stadt lesen
- Sprachidentität / Sprachvielfalt
- Städtepartnerschaft / Partnerschaft / Netzwerk

Frageraster zum Thema Lernumgebung in diesem Bereich

	Lernprinzipien und -konzepte	Lernprozesse und -ansätze	Schulwesen und -funktionen	Lernräume und -strukturen
Allgemeine Bildungsziele ; Erziehung zur aktiven Bürgerschaft	<i>Inwiefern trägt der Sprachunterricht aktiv zum Ausdruck bürgerlicher Entfaltung der SchülerInnen bei?</i>	<i>Hat die Schule Kontakte zu Partnerstädten?</i>	<i>Wie können die SchülerInnen zur Aussagekraft der Stadt beitragen? Wie kann man sein Stadtviertel sprachlich beleben?</i>	<i>Ergibt sich für die Schule die Möglichkeit, sich bei unterschiedlichen Projekten der Stadt aktiv zu beteiligen?</i>
Fächerübergreifendes Lernen	<i>Welche fächerübergreifende Projekte könnten im Bezug zur Stadt oder zur Umgebung entwickelt oder aufgewertet werden?</i>	<i>Wie lassen sich SchülerInnen bei der Aneignung des Territoriums begleiten? Wie kann man SchülerInnen in Bezug auf die Anwesenheit verschiedener Sprachen sensibilisieren?</i>	<i>Wäre es denkbar, an der Schule eine « Walk & talk »-Plattform mit der Abteilung für Tourismus der Stadt zu entwickeln und damit Sprachkompetenzen zu fördern?</i>	<i>Mit welchen lokalen Instanzen (Verwaltung, Verbände, Unternehmen, usw.) ließe sich eine internationale Partnerschaft aufbauen?</i>
Mehrsprachigkeit	<i>Was zeigt die Schule ausländischen Partnern? Zählt die Schule zu den Stationen von Touristenrouten?</i>	<i>Wie kommuniziert die Stadt international über ihre Kultur und ihre Geschichte?</i>	<i>Wäre es denkbar, in Kooperation mit der Stadt einen Wettbewerb zu einer mehrsprachigen Plakataktion zu gestalten?</i>	<i>Was müsste gemacht werden, um Schulpartnerschaften besser mit den internationalen Netzwerken der Stadt bzw. des Landes zu vernetzen?</i>
Fremdsprachen	<i>Inwiefern entsprechen Sprachangebot und Partnerschaften der Sprachlandschaft der Stadt? Inwiefern kann die Schule, dazu beitragen, die Sprachlandschaft zu bereichern?</i>	<i>Wäre es denkbar, Schule und Umgebung besser zu vernetzen, um die Sprachpraxis an der Schule zu verbessern?</i>	<i>Verfügt die Stadt über einen Übersetzungsdienst und über eine Abteilung für internationale Beziehungen?</i>	<i>Welche Sprachen werden in der Sprachlandschaft der Schule und der lokalen Umgebung präsentiert?</i>

Zu Ihrer Schule

Welche sind die Stärken Ihrer Schule in diesem Bereich?	Was müsste an Ihrer Schule noch verbessert werden?

Mehr Informationen:

- Cécile Sabatier, Danièle Moore et Diane Dagenais – *Espaces urbains, compétences littéraires multimodales en immersion française au Canada*. GLOTTOPOL – n° 21 – janvier 2013 <http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol>
- « walk & talk » : www.doyouspeaktouriste.fr, www.walkandtalk.fr, etc.